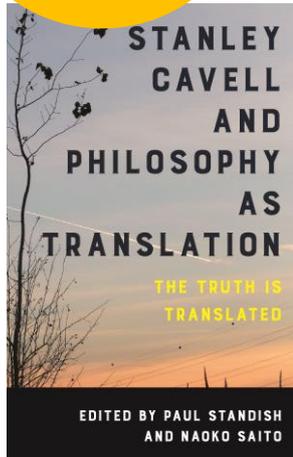


30% off  
with code  
STANCAV17



## Stanley Cavell and Philosophy as Translation

### Edited by Paul Standish and Naoko Saito

“Thoreau’s observation that truth requires the departure or translation from the “monuments” constituted by our words provides the theme of this probing collection. Charting paths to and from Cavell’s own words in *The Senses of Walden*, these fine essays consider translation and the untranslatable, Cavell’s notions of the ordinary and of speaking out of a sense of impoverishment, and writers from Emerson to Terrence Malick.”

– **Russell B. Goodman, Regents Professor, Emeritus, University of New Mexico**

February 2017 | HB £80/\$120 9781786602893 | eBook £24.99/\$38.99 9781786602916

Translation exposes aspects of language that can easily be ignored, renewing the sense of the proximity and inseparability of language and thought. The ancient quarrel between philosophy and literature was an early expression of a self-understanding of philosophy that has, in some quarters at least, survived the centuries. This book explores the idea of translation as a philosophical theme and as an important feature of philosophy and practical life, especially in relation to the work of Stanley Cavell. The essays in this volume explore philosophical questions about translation, especially in the light of the work of Stanley Cavell. They take the questions raised by translation to be of key importance not only for philosophical thinking but for our lives as a whole. Thoreau’s enigmatic remark “The truth is translated” reveals that apparently technical matters of translation extend through human lives to remarkable effect, conditioning the ways in which the world comes to light. The experience of the translator exemplifies the challenge of judgement where governing rules and principles are incommensurable; and it shows something of the ways in which words come to us, opening new possibilities of thought. This book puts Cavell’s rich exploration of these matters into conversation with traditions of pragmatism and European thought.

“Saito and Standish are full-fledged masters of bringing the best excitement of living philosophical conversation in book form.

Provoked by an enlarged sense of translation as more than decoding and of education as more than classroom learning, these essays bring us to feel that, as Cavell might say, we mostly use those words without meaning what we are saying. In an age when the simply practical or instrumental is in ascendance, this international collection is an event which will arrest resignation, recalling us to philosophy’s and education’s significance as existential transfiguration.”

– **Gordon C.F. Bear, Professor of Philosophy, Lehigh University**

### Table of Contents

1. Introduction Paul Standish and Naoko Saito / 2. Philosophy as Translation and the Realism of the Obscure Naoko Saito / 3. Stanley Cavell, the Ordinary, and the Democratization of Culture(s) Sandra Laugier / 4. Speaking Out of a Sense of Our Impoverishment Vincent Colapietro / 5. Rebuking Hopelessness Paul Standish / 6. From Radical Translation to Radical Translatability: Education in an Age of Internationalization Joris Vlieghe / 7. Problems in Translation Ian Munday / 8. Pragmatism and the Language of Suffering: from James to Rorty (and Orwell) and back again Sami Pihlström / 9. Communication as Translation: Reading Dewey After Cavell Megan J. Laverty / 10. The Strange in the Familiar: Education’s Encounter with Untranslatables Claudia Ruitenberg / 11. Immigrancy of the Self, Continuing Education: Recollection in Cavell’s Little Did I Know and Terrence Malick’s ‘The Tree of Life’ Naoko Saito / 12. The Philosophy of Pawnbroking Paul Standish / Notes on contributors / Index

### About the Authors

Paul Standish is Professor of Philosophy of Education and Head of the Centre for Philosophy and Education at UCL Institute of Education, UK. His many publications include *The Therapy of Education* (2007), co-authored with Paul Smeyers and Richard Smith, and *The Philosophy of Nurse Education* (2007), co-edited with John Drummond. With Naoko Saito he has also co-edited *Stanley Cavell and the Education of Grownups* (2012) and *Education and the Kyoto School of Philosophy: Pedagogy for Human Transformation* (2012). He was previously Editor of the *Journal of Philosophy of Education* and is Chair Elect of the Philosophy of Education Society of Great Britain.

Naoko Saito is Associate Professor of Education at Kyoto University, Japan. Her publications include *The Gleam of Light: Moral Perfectionism and Education in Dewey and Emerson* (2005).

## ORDER FORM

**Save 30% using code *STANCAV17* on your order!\***

ISBN	Title	Price	Quantity	Cost
9781786602893	<i>Stanley Cavell and Philosophy as Translation(HB)</i>	<del>£80</del> £56		
			Promo code	<b>STANCAV17</b>
			Shipping costs	
			<b>TOTAL</b>	

\*Prices are subject to change without notice. This discount cannot be combined with any other special offers or discounts and only applies to direct purchases.

### Postage and packing:

One book – **UK** £3, **Europe** £7, **Rest of World** £9. For larger quantities or alternative delivery methods please email to request a quotation.

### 4 convenient ways to order:

- Online: [www.rowmaninternational.com](http://www.rowmaninternational.com)
- Call: 01752 202301
- Email: [orders@nbninternational.com](mailto:orders@nbninternational.com)
- Mail this order form to: NBN International, 10 Thornbury Road, Plymouth PL6 7PP, UK

Card type:  VISA  MasterCard  American Express

Card number \_\_\_\_\_ Expiry date \_\_\_\_\_ Security code \_\_\_\_\_

Cardholder's name \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_

### BILLING AND SHIPPING ADDRESS:

Name \_\_\_\_\_ Address \_\_\_\_\_

Postcode \_\_\_\_\_ Country \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Rowman & Littlefield International would like to contact you with information about new books and special offers which may be of interest to you. These details will be used in accordance with our privacy policy and will be not be made available to other companies. If you do not wish to receive this information please indicate here:

I do **not** wish to receive further promotions.